



donumenta 2010 Magyarország

Projekt-iroda:

donumenta Regensburg e.V.
Am Wiedfang 5
93047 Regensburg
tel.: (+49) 941-5 51 33
fax: (+49) 941-59 98 320
www.donumenta.de
email: info@donumenta.de



A vezérfonal

Duna – a
folyó, amely mozgásba hozza az
embereket, a dolgokat és az
ötletet.

Kultúra
térben, és időben.

donumenta - fesztivál, a művészet, és
a kultúra nemzetközi találkozóhelye a
Duna-régióban.



Hálózat

Védnökeink

Védnökséget vállalt **Emilia Müller asszony**, a
Bajor Szövetségi Állam Miniszterasszonya,
Meghatalmazott tagja az Európa- Bizottságnak,
a Kultúra, Művelődés, és az
Ifjúságpolitika felelős támogatója

Androulla Vassiliou,
Magyarország Kultuszminisztériuma,
Ambassador Dr. Peisch,
Hans Schaidinger Regensburg
Polgármestere

Ötletgazda

Regina Hellwig-Schmid

Kooperáló Testületek

Goethe-Intézet
KOG Művészforum „Ostdeutsche Galerie”,
Regensburg
Délkelet-
Intézet, Regensburg
Felsőbajor-Művészház,
Schwandorf
Magyar Intézet,
a Regensburgi Kelet-Déleuropai Tudományos
Intézete,
BAYHOST Bajor-Felsőfoku Intézet, 0304 (Kelet-
Déleuropai Ága)
Sulzbach-Rosenberg Levéltár

Támogatóink

Regensburg Városa
Bajor Állami Minisztérium Tudomány, Művészet,
München
Bajor Állami Kancelláriai Hivatal
A Magyar Kulturális Minisztérium
BMW AG, Regensburg
LfA Bajor Fejlesztési Bank, München
E.ON Hungária Zrt.



A kezdeményező

Regina Hellwig-Schmid művésznő 1992-óta lelkesen dolgozik a dunamenti országok kulturális, művészeti, tudományos egymásratalálásáért. Az első nemzetközi projektje a 2000-ben elindított „Pax Danubiana” – „Palackposta a békéért”, amelyben 10 dunamenti országból 1857 művész vett részt. Regina Hellwig-Schmid 2001-ben Regensburgban nyitotta meg a donumenta első művészeti, kulturális konferenciáját, amelynek fő témája Szerbia volt. Az általa rendezett második Művészeti Kulturális Konferenciának 2003-ban Belgrád adott otthont. A következő nemzetközi Dunakonferenciát 2012-re tervezi. Regina Hellwig-Schmid 2003-ban hívta életre a donumentá-t, amely a dunamenti országok művészeti, kulturális fesztiválja. Az első évben Ukrajna művészei állították ki alkotásaikat. 2004-ben Moldávia, ezt követte 2005-ben Bulgária. 2006-ban az Osztrák képzőművészet, zene, tánc, színház, irodalom mutatta be alkotásait. 2007-ben a donumenta keretében Románia mutatkozott be. 2008-ban Horvátország, 2009-ben Szlovákia.

2010-ben pedig Magyarország jelentkezik művészeti alkotásaival.

Regina Hellwig-Schmid a békepolitikai munkájaért több hazai és nemzetközi kitüntetésben részesült. 2004-ben az Európai Mozgalom, a Bajor Népalapítvány az „Év Európa-asszonyá”-nak nevezte, 2005-ben, 2006-ban több kitüntetést is kapott. Még ebben az évben Bulgária Kulturális Minisztere tüntette ki a Bolgár Kultúra és Művészet népszerűsítéséért



2010 célja

A Duna Európa kulturális bölcsője.
Évszázadokon keresztül ütőere volt a
középeuropai kultúrának, különösen német
nyelvterületen. Heinrich Heine a Dunát
„Európát összekötő sodrás”-nak nevezte. Egy
folyó, amely nem szétválasztja, hanem
összeköti az országait.
Hosszú ideig, a politikai megosztottság miatt
az emberek, a kultura, a művészet szabad
áramlása erősen korlátozott volt.
De a Duna, leküzdve az akadályokat,
összetartó erővé, ajándékká lett - „donum”-
má vált. A folyam sodra mozgásba hozza a
köveket, az embereket, az alkotó elmét.

A donumenta – egy európai kulturális
fesztivál, amelynek fő célja az európai, főleg
a dunamenti országok jelen kultúrájának,
művészetének összefogása, reprezentálása.
(bemutatása)

Együttműködve az adott ország
kuratóriumával a különböző művészeti ágak,
mint képzőművészet, zene, irodalom, tánc,
színház, film, valamint a dunai népek
története, Regensburgban kerül bemutatásra.

A donumenta különös súlyt helyez dunai
népek barátságára, kommunikációjára,
amiben egy határok nélküli kulturális dialogus
valósulhat meg. Ez nagyon fontos része a
kelet-európai kultúra zavartalan fejlődésének.

A Duna, mint egy szimbólum testesíti meg
országai kulturális összetartozását.

2010-ben Magyarország áll a donumenta
rivaldafényében. 2010 Szeptember 16-án
nyitja és November 06-én zárja kapuit. Az
ünnepélyes megnyitó Szeptember 16-án
19.30-kor lesz.



Szimpóziumok, Konferenciák és Workshops
állnak az adott dunamenti országok művészei
és résztvevői számára.

A bemutatók időrend szerinti áttekintése:

2003	Ukrajna
2004	Moldávia
2005	Bulgária
2006	Ausztria
2007	Románia
2008	Horvátország
2009	Szlovákia

2010 Magyarország
2010 Szept. 16 – 2010 Nov. 06.
Nyitás: 2010 Sept. 16., 19.30 h

Pillantás a jövőre

2011-év Szerbia



A kulturák közötti dialogus

A **donumenta** elősegíti a kulturák közötti dialógust és lehetőséget nyújt a Duna menti művészek találkozására.

A hazai művészek pedig betekintést nyerhetnek a meghívott vendégművészek alkotásai által a Duna menti országok művészetének fejlődésébe.

A különböző alkotásokkal történő konfrontáció, a különbségek, ismeretlenek, máskor megszokott vagy közelálló tulajdonságok összehasonlítása elősegíti és inspirálja a művészeket alkotásaiban. A különbözőségek kontrasztja elősegíti a dialógust és elvezet a kölcsönös megismeréshez és elismeréshez. A vendéglátók vendégekké, a meghívottak házigazdákká válnak.

A **donumenta** 2010-Magyarország fesztivál ezt a törekvést következetesen folytatja

Eddigi rendezvények

A Nemzetközi Művészeti- és Békemozgalom pax danubia 2000, az Ars Danubia 2001 valamint az 1. Nemzetközi Művészeti és Kulturális Dunakonferencia 2001 Regensburg, a 2. Nemzetközi Művészeti és Kulturális Dunakonferencia 2003 Belgrád mind jelentős lépés volt a 10 Duna menti ország népeinek egymáshoz történő közeledéséhez, kölcsönös megértéséhez és békében történő együttéléséhez.

A **donumenta**, a nemzetközi művészeti és kulturális fesztivál 2003 – 2004 – 2005 – 2006 – 2007 - 2008 – 2009 új öntudattal gazdagította az ukrán, moldova, bolgár, osztrák , román, horvát és szlovák kultúrákat.



Regensburg – A donumenta városa

A donumenta „szülővárosa” Regensburg. Így lett Regensburg a donamenti kultúra hajtómotorja.

Regensburg nagy történelmi múlttal rendelkező kereskedőváros. Évszázadokon keresztül a Német- Római Császár, valamint fejedelmek és püspökök székhelye.

Ennek a szép városnak két arca van. Az egyik arca a víz, a másik a arca kő. A kettőt a donumenta olvasztja össze egészé.

2006-ban Regensburg elnyerte az UNESCO világörökségi címét.



Megvalósítás

A **donumenta** nemzetközi kulturális találkozójára minden műfaj művészt szeretettel várjuk.

Kiállítás, zene színház, tánc, performance, felolvasás, film művészei fogják gazdagítani Regensburg és környéke kulturális életét.

Történelmi előadássorozatok fogják beilleszteni a vendégországok politikai és szociális multját a jelenbe.

Évente kerül sor szimpoziumok rendezésére, melyeken művészek, rendezők, szervezők vesznek részt mind a 10 Duna menti országból.

A **donumenta** kapcsolatot alakít ki műfajoktól függetlenül, elősegíti a folyamatos és konstruktív dialógust a Duna mentén. Az internet megkönnyíti a kommunikációt és lehetővé teszi a művek bemutatását és virtuális megvitatását a donumenta fesztiválok idején túlmenően is. A Schwandorfban (Oberpfalz) lévő művészház két műtermében személyes találkozásra is lehetőség nyílik a donumenta ösztöndíjasai számára



Publikációk:

kétnyelvű katalógus (német/angol), valamint
a programok dokumentációja.

Kiállítás- és rendezvényhelyek:

Regensburg sok különleges rendezvényhelyet
kínál, és így a donumenta számára vonzó
helyszíneként jelenik meg:

KOG Kunstform Ostdeutsche Galerie,
Regensburg

Városi Galéria „Leerer Beutel“, Történelmi
Múzeum Regensburg, kulturális központ
„Leerer Beutel“,

galériák és nyilvános helyek a történelmi
óvárosban.

Szervezés:

A donumenta lebonyolítója: a
donumenta Regensburg e.V. egyesület

A művészi választékért kurátorok és
galériaigazgatók vállalnak felelősséget
Magyarországról és Németországból.

Finanszírozás:

A finanszírozás közpénzekből és
magánjellegű támogatásokból valósul meg.

Támogatók:

Regensburg városa,

A bajor állam Tudományos, Kutatási és
Művészeti Minisztériuma, München

A bajor állami kancellária, regionális
partnerek

Finanszírozók:

BMW AG, Regensburg, München

LfA Förderbank Bayern, München

Bert und Ella Wilden, Regensburg

E.ON Hungária Zrt.

A kitüntetés

2007-ben Horst Köhler, szövetségi elnök a „kitüntetett hely 2007 – Németország, az ötletek országa” oklevelet nyújtotta át a donumentának.



A projektvezető

Projektvezető:

Regina Hellwig-Schmid
helyettes:
Dr. Hans Simon-Pelanda

Szervezet:

donumenta Regensburg e.V.

Költségvetés:

donumenta Regensburg e.V.
Regina Hellwig-Schmid,
Holger John

Sajtó-és médiamunka:

Alexandra Karabelas,
Patrizia Schmid, Margarete Goj,
Eva Gaulitz



A csapat

képzőművészet:

KunstKnoten e.V Regensburg
Regina Hellwig-Schmid,
Annette Loy B.A., Sabine
Rappel M.A., Dr. Pavel Liska,
Akademie für Kunst ,
Architektur und Design, Pràga

**Kunstforum Ostdeutsche
Galerie:**

Dr. Andrea Madesta

Kurátorok Magyarországról:

Adele Eisenstein, Budapest
Àron Fenyvesi, Budapest

Irodalom:

Verband deutscher
Schriftsteller, Regionalgruppe
Ostbayern, Elfi Hartenstein
Goethe-Institut, München
Patricia Preuß, Literaturarchiv
Sulzbach-Rosenberg
literaturWERKstatt, Berlin

Modern tánc és színház:

Alte Mälzerei:
Hans Krottenthaler

Szabad színház:

Joseph Berlinger

Film:

Arbeitskreis Film e.V.:
Doris Klein, Holger John

Zene:

Jazzclub Regensburg:
Ulrike Eilers, Doris Klein

Történettudomány:

Dr. Hans Simon-Pelanda

**Összehasonlító
kultúratudomány:**

Institut für Vergleichende
Kulturwissenschaft,
Prof. Dr. Daniel Drascek,
Universität Regensburg

Magyar Intézet

a Regensburgi Kelet- és
Délkelet-Európai Tudományos
Központban
(Wissenschaftszentrum Ost-
und Südosteuropa
Regensburg) (WiOS)
Dr. Zsolt K. Lengyel, Direktor
Krisztina Busa, M.A.,
Kulturreferentin

**Délkelet Intézet (Südost-
Institut)**

a Regensburgi Kelet-
és Délkelet-Európai
Tudományos Központban
(Wissenschaftszentrum Ost-
und Südosteuropa)
Regensburg
Dr. Konrad Clewing
Dr. Sabine Rutar

Médiatudományi Intézet:

Prof. Dr. Bernhard Dotzler,
Universität Regensburg

sajtó- és médiamunka :

Alexandra Karabelas,
Patrizia Schmid,
Eva Gaudlitz B.A.,
Margarete Goy für das
Kunstforum Ostdeutsche
Galerie

Webmester:

Dr. Helmut Groschwitz